

زينة والثوب البنفسجي

Zeena and the purple dress

تأليف/ إيناس فوزي مكاوي

رسوم / محمود نصر

جرافيك / عبير صبحي البحيري

ترجمة/ لمياء الغريب

فوزي، إيناس.

زينة والثوب البنفسجي

تأليف / إيناس فوزي..ط١. ــ (الجيزة: شركة ينابيع للنشر والتوزيع، ٢٠١٢).

ص؛ سم. ــ (سلوكي في حكاية)

تدمك 8 125 498 977 978

١- قصص الأطفال

٢- القصص العربية

أ- العنوان: 11ش الطوبجي-الدقي-الجيزة

رقم الإيداع: 13852/2012



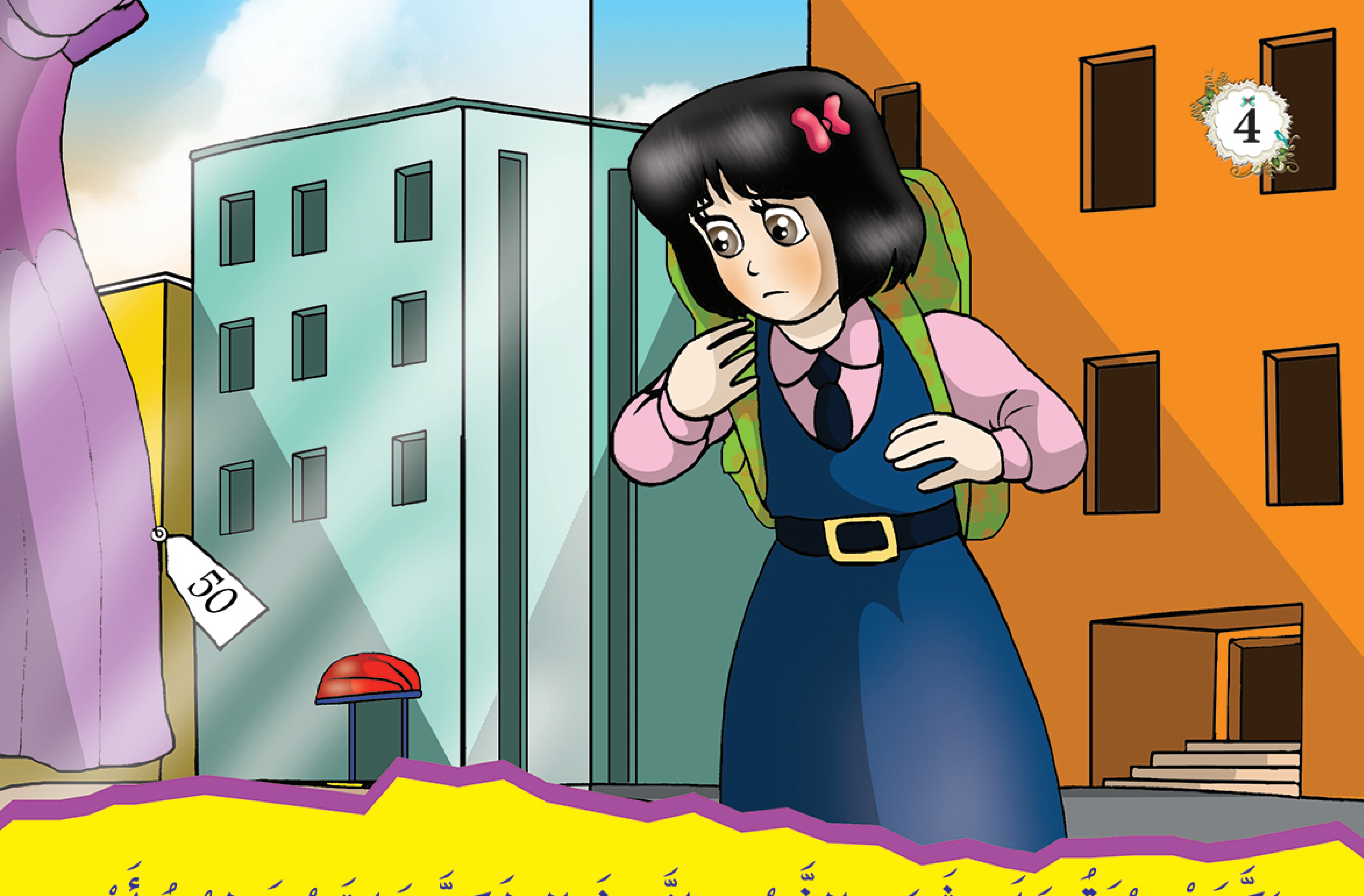
زِيْنَةُ تَذْهَبُ إِلَى مَدْرَسَتِهَا سَيْرًا عَلَى الأَقْدَامِ؛ لأَنَّ الْمَدْرَسَةَ قَرِيْبَةٌ وَهِيَ دَائِمًا تَكُونُ مُنْتَبِهَةً عِنْدَ عُبُورِ الطَّرِيْقِ.

Zeena goes to school on foot because her school is near.
She is always careful while crossing the street.



فِي طَرِيْقِ عَوْدَتِهَا مِنَ الْمَدْرَسَةِ
رَأَتْ مَحَلًّا تِجَارِيًّا يَعْرِضُ أَثْوَابًا رَائِعَةً، وَفِي هَذَا الْيَوْمِ تَعَلَّقَتْ
عَيْنَا زِيْنَةَ بِثَوْبٍ بَنَفْسَجِيٍّ مَعْرُوضٍ فِي وَاجِهَةِ الْمَحَلِّ.

On her way back home, there is a shop selling beautiful dresses. One day, a purple dress caught Zeena's attention. It was shown in the shop window.



رَكَّزَتْ زِيْنَةُ عَلَى ثَمَنِ الثَّوْب، إِنَّه غَالٍ لَكِنَّهَا تَسْتَطِيْعُ أَنْ
تَدَّخِرَ مِنْ أَجْلِ الْحُصُولِ عَلَيْهِ. فَلَدَيْهَا حَصَّالَةٌ تَضَعُ فِيْهَا
فَائِضَ مَصْرُوفِهَا .

Zeena looked at the price of the dress… It was expensive but she could save money to buy it. Zeena had a money box in which she saved what was left from her pocket money.



مِنَ الْيَوْمِ قَرَّرَتْ زِيْنَةُ أَنْ تَدَّخِرَ مَصْرُوفَهَا كُلَّهُ مِنْ أَجْلِ أَنْ تَشْتَرِيَ الثَّوْبَ وَلاحَظَتْ الأُمُّ أَنَّ زِيْنَةَ تَضَعُ مَصْرُوفَهَا كُلَّ يَوْمٍ فِي الْحَصَّالَةِ الْجَمِيْلَةِ.

Since then, Zeena decided to save all her pocket money to buy the dress. Her mother noticed that she put all her pocket money in her nice money box.



وَلَمَّا سَأَلَتْهَا أَخْبَرَتْهَا أَنَّهَا تَدَّخِرُ مِنْ أَجْلِ شِرَاءِ الثَّوْبِ
الْبَنَفْسَجِيِّ، وَوَصَفَتْ لَهَا الْمَحَلَّ.

When her mother asked her why she was doing so, Zeena told her mother that she was saving to buy the purple dress and she described the shop to her.



بَعْدَ فَتْرَةٍ اسْتَطَاعَتْ زِيْنَةُ أَنْ تَدَّخِرَ ثَمَنَ الثَّوْبِ وَأَحَسَّتْ
بِالْفَرْحَةِ تَدُقُّ قَلْبَهَا فَمِنَ الْيَوْمِ يُمْكِنُهَا شِرَاؤُهُ.

After some time, Zeena was able to save the money for the dress. Zeena was very happy. She could buy the dress, then.



عِنْدَمَا كَانَتْ زِيْنَةُ عَائِدَةً مِنَ الْمَدْرَسَةِ بِاتِّجَاهِ الْمَحَلِّ
التِّجَارِيِّ صُدِمَتْ، إِنَّ الثَّوْبَ الْبِنَفْسِجِيَّ لَيْسَ مَعْرُوضًا!!

When Zeena was coming back home on the way to the shop, Zeena was disappointed to find that the purple dress was not in the shop window.



أَسْرَعَتْ بِالدُّخُولِ.. أَقْبَلَ الْبَائِعُ
وَفِي لُطْفٍ قَالَ: هَلْ تُرِيْدِيْنَ شَيْئًا؟.
قَالَتْ أَيْنَ الثَّوْبُ الْبِنَفْسَجِيُّ الَّذِي كَانَ فِي وَاجْهَةِ الْمَحَلِّ؟.

She went into the shop quickly. The shop assistant came near her and asked nicely, "can I help you?"
Zeena said, "Where is the purple dress which was in the shop window?"



قَالَ الْبَائِعُ فِي بَسَاطَةٍ: لَقَدْ تَمَّ بَيْعُهُ مُنْذُ نِصْفِ سَاعَةٍ.

حَزِنَتْ زِيْنَةُ وَكَادَتْ دُمُوعُهَا تَسِيْلُ يَا لَهَا مِنْ حَزِيْنَةٍ!!

The shop assistant said simply, "It was sold half an hour ago." Zeena was too sad and she was about to cry.



عَادَتْ زِيْنَةُ إِلَى الْمَنْزِلِ عَابِسَةَ الْوَجْهِ
سَأَلَتْهَا الأُمُّ عَمَّا بِهَا، فَأَخْبَرَتْهَا زِيْنَةُ بِمَا حَدَثَ فَابْتَسَمَتِ
الأُمُّ وَطَلَبَتْ مِنْ زِيْنَةَ أَنْ تُغْمِضَ عَيْنَيْهَا.

Zeena came back home looking very sad. Her mother asked her what was the matter with her. Zeena told her what had happened. Zeena's mother smiled and asked her to close her eyes.



عِنْدَمَا فَتَحَتْ زِيْنَةُ عَيْنَيْهَا فُوجِئَتْ بِالثَّوْبِ الرَّائِعِ الْبَنَفْسَجِيِّ فِي يَدِ أُمِّهَا لَقَدِ اشْتَرَتْهُ مِنْ أَجْلِهَا... وَأَسْرَعَتْ زِيْنَةُ لِتَرْتَدِيَ الثَّوْبَ وَهِيَ فِي قِمَّةِ سَعَادَتِهَا لَقَدْ فَازَتْ بِالادِّخَارِ وَالثَّوْبِ.

When Zeena opened her eyes, she found the beautiful purple dress in her mother's hands. She had bought it for her. Zeena went quickly to wear the dress. She was very happy. She got both the dress and the money she saved.